

# 東亞運動會 特別交通及運輸安排 – 沙田及大埔區 Special Traffic and Transport Arrangements for the East Asian Games (EAG) – Sha Tin and Tai Po



**單車公路賽 (青沙公路)**  
[2009年12月10日 (星期四)]  
**Cycling Road Races (Tsing Sha Highway)**  
[10 December 2009 (Thursday)]

**單車公路賽 (創新路—馬鞍山繞道)**  
[2009年12月12日 (星期六)]  
**Cycling Road Races (Chong San Road — Ma On Shan Bypass)**  
[12 December 2009 (Saturday)]

**賽艇項目**  
[2009年12月9日至12日]  
**Rowing Event**  
[9-12 December 2009]

東亞運動會將於2009年12月5日至13日期間在香港舉行，比賽場地分佈港島、九龍及新界多個地區。當中的賽艇及單車公路賽將分別於沙田、青沙公路、大埔及馬鞍山舉行，屆時沿比賽路線一帶將會實施一系列的特別交通及運輸服務安排。

The East Asian Games (EAG) will be held from 5 to 13 December 2009 in Hong Kong. The competition events will take place at various venues on Hong Kong Island, in Kowloon and the New Territories. Among these competition events, the rowing event and cycling road races will be held in Sha Tin, Tsing Sha Highway, Tai Po and Ma On Shan respectively. Special traffic and transport arrangements will be implemented along the race routes on the event days.

## 單車公路賽 (青沙公路)

日期：2009年12月10日 (星期四)  
封路時間\*：上午5時至下午6時  
封閉路段：青沙公路 (往九龍方向行車道)  
\* 封路時間或會因應現場情況而有所調整

### (I) 特別交通安排

**道路封閉及交通改道**  
往九龍方向的青沙公路行車道將會在上述時段關作單車公路賽賽道。  
在暫時封路期間，沿青沙公路前往九龍方向的駕駛人士，請使用其他道路(如大埔公路、獅子山隧道、城門隧道或大老山隧道等)。有關地點將設置適當交通標誌，指導駕駛人士。

### (II) 特別運輸安排

**巴士路線第373A號 (往灣仔方向)**  
在比賽當天將不會行經吐露港公路、大埔公路及青沙公路，改為行經新田公路、青朗公路、大欖隧道及長青隧道前往西區海底隧道。巴士站的位置維持不變。

### 居民服務路線第88R號 (往中環方向)

在比賽當天將不會行經青沙公路，改為行經城門隧道及青葵公路前往西區海底隧道。巴士站的位置維持不變。

## Cycling Road Races (Tsing Sha Highway)

Date: 10 December 2009 (Thursday)  
Road Closure Period\*: 5.00 am – 6.00 pm  
Road Section to be closed: Tsing Sha Highway (Kowloon bound carriageway)  
\* Road closure period may be adjusted depending on the prevailing circumstances.

### (I) Special Traffic Arrangements

**Road Closure and Traffic Diversion**  
Tsing Sha Highway (Kowloon bound carriageway) will be designated as the race route for the Cycling Road Races during the abovementioned period.  
During the road closure period, motorists heading for Kowloon have to travel via other roads (such as Tai Po Road, Lion Rock Tunnel, Shing Mun Tunnel or Tate's Cairn Tunnel, etc.) in lieu of Tsing Sha Highway. Appropriate traffic signs will be provided on site to guide the motorists.

### (II) Special Transport Arrangements

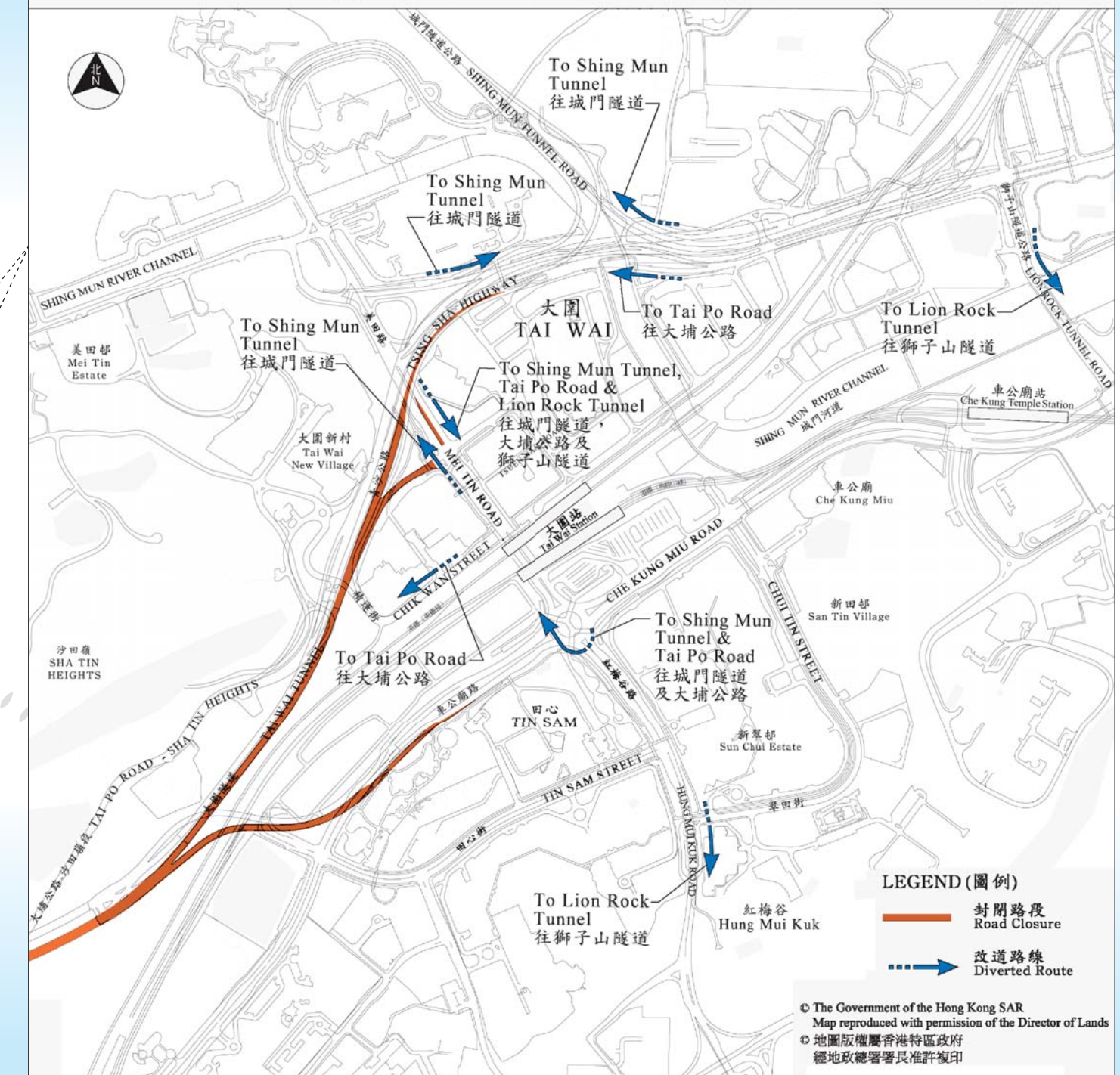
**Bus Route No. 373A (Wan Chai bound)**  
will be diverted to operate via San Tin Highway, Tsing Long Highway, Tai Lam Tunnel and Cheung Tsing Tunnel in lieu of Tolo Highway, Tai Po Road and Tsing Sha Highway for journeys to Western Harbour Crossing on the event day. The locations of bus stops remain unchanged.

**Residents' Service Route No. 88R (Central bound)**  
will be diverted to operate via Shing Mun Tunnel and Tsing Kwai Highway in lieu of Tsing Sha Highway for journeys to Western Harbour Crossing on the event day. The locations of bus stops remain unchanged.

2009東亞運動會 [單車公路賽(青沙公路)]  
2009 East Asian Games [Cycling Road Race (Tsing Sha Highway)]



2009東亞運動會[單車公路賽(青沙公路)]-特別交通安排  
2009 East Asian Games [Cycling Road Race (Tsing Sha Highway)] - Special Traffic Arrangements



## 呼籲及留意事項 Appeal and Attention

在青沙公路暫時封閉期間，即12月10日，我們預計沙田區的其他道路(如獅子山隧道、大埔公路、城門隧道、大老山隧道等)的交通會較為繁忙，途經這些替代路線的公共運輸服務的班次及行車時間或會有所延誤。此外，在單車公路賽(創新路—馬鞍山繞道)進行期間，即12月12日，比賽車群途經的路段或須短暫封閉，途經有關路段的公共運輸服務亦可能有所延誤。外出的市民請提早出門及預留充足時間以免行程延誤，或考慮使用非路面的公共運輸服務。

公共運輸服務的乘客須特別留意路線改道的安排。公共運輸營辦商會張貼通告，通知乘客上述公共運輸服務的臨時安排。

在上述單車公路賽舉行的日子，駕駛人士應避免前往受影響的地區。如遇交通阻塞，請保持忍讓及遵從警方的指示，並留意經電台及電視台發出的最新交通消息。

警方或會視乎實際情況，在短時間內採取其他臨時交通措施和運輸安排，包括擴大封路範圍、交通改道、封閉單車徑、更改及暫停公共運輸服務等。市民請與在場的警務人員合作。

市民應在外出前預先計劃行程、使用替代路線及預留充足時間以免行程延誤。市民請不時留意警方和運輸署或有關機構透過傳媒發出的交通及公共運輸服務的最新消息。

During the closure of Tsing Sha Highway on 10 December 2009, it is expected that the traffic on other roads in Sha Tin (such as Lion Rock Tunnel, Tai Po Road, Shing Mun Tunnel, Tate's Cairn Tunnel, etc.) will be busy. The frequency and journey time of public transport services operating along these alternative road sections may be delayed. Besides, during the cycling road race (Chong San Road — Ma On Shan Bypass) on 12 December 2009, the road sections along the race course may be temporarily closed. Public transport services traveling along the concerned road sections may also be affected. Members of the traveling public are advised to advance their departure time and allow more traveling time to cater for unexpected delay; or use non-road based public transport services where possible.

Passengers of public transport services are advised to pay special attention to arrangements of route diversion during the race period. Public transport operators will display notices to advise passengers of the above temporary arrangements of public transport services.

## 查詢 Enquiry

	熱線電話 Hotline	網頁 Website
運輸署 Transport Department	1823	www.td.gov.hk
九龍巴士(1933)有限公司 KMB (1933) Co. Ltd.	2745 4466	www.kmb.hk
城巴有限公司 Citybus Ltd.	2873 0818	www.nwstbus.com.hk

有關東亞運動會的活動詳情，可瀏覽2009東亞運動會(香港)有限公司的網頁(www.2009eastasiangames.hk)或致電其熱線電話2810 6352。For details of the EAG events, please visit the website of 2009 EAG Co. Ltd. (www.2009eastasiangames.hk) or call its hotline 2810 6352.

免責聲明：香港特區政府在本單張所載的資料供參考之用。雖然香港特區政府已盡力確保本單張的資料準確，但香港特區政府不會明示或隱含保證或擔保該等資料均準確無誤。香港特區政府不會對任何錯誤或遺漏承擔法律責任。  
Disclaimer: This pamphlet contains data compiled by the Government of the HKSAR for reference only. Whilst the Government of the HKSAR has endeavoured to ensure that the information therein is correct, no warranty or guarantee, express or implied, is given as to its accuracy. The Government of the HKSAR accepts no liability for errors or omissions.

## 單車公路賽(創新路—馬鞍山繞道)

日期：2009年12月12日(星期六)

### (I) 特別交通安排

#### 封閉路段及時間

為配合單車公路賽的舉行，以下路段將會在下述時間暫時封閉作比賽賽道及比賽場地的一部分(如附圖所示)：

- 介乎科研路與科學園路之間的一段創新路(12月11日下午6時至12月12日下午5時)
- 介乎馬鞍山路與西沙路之間的一段馬鞍山繞道(12月12日上午7時至下午2時30分)

\* 封路時間或會因應現場情況而有所調整

#### 交通改道

在暫時封路期間，沿創新路來往大埔及馬料水的駕駛人士，須改經科技大道東；沿馬鞍山繞道來往西貢及沙田的駕駛人士，須改經西沙路及馬鞍山路。

有關地點將設置適當交通標誌，指導駕車人士。

另外，在該項賽事開始及臨近完結時，警方將護送比賽車群往返創新路及馬鞍山繞道，故此車隊途經的路段(即部分吐露港公路(往沙田方向)、大老山公路、馬鞍山路、澤祥街及科學園路)或須短暫封閉。

### (II) 特別運輸安排

當警方護送比賽車群往返創新路及馬鞍山繞道時，途經的路段(即部分吐露港公路(往沙田方向)、大老山公路、馬鞍山路、澤祥街及科學園路)或須短暫封閉，途經上述路段的專營巴士及專線小巴服務的班次及行車時間或會有所延誤。

此外，我們預計在賽事當日，九巴第272K號(港鐵大學站 — 香港科學園)的需求可能會較平日為高，九巴會因應情況，在有需要時調整其班次。

故此，外出的市民應提早出門及預留充足時間，以免行程延誤。

### (III) 其他特別安排

#### 暫時封閉單車徑

視乎現場情況，警方或須臨時封閉位於創新路的部分單車徑，以方便實施人群管理措施。

## Cycling Road Races

### (Chong San Road — Ma On Shan Bypass)

Date: 12 December 2009 (Saturday)

### (I) Special Traffic Arrangements

#### Road Closure Sections and Period

The following road sections (as shown in the attached drawing) will be designated as the race route and part of the venue for the cycling road races and temporarily closed during the period specified below:

- the section of Chong San Road between Fo Yin Road and Science Park Road (from 6.00 pm on 11 December to 5.00 pm on 12 December)
- the section of Ma On Shan Bypass between Ma On Shan Road and Sai Sha Road (from 7.00 am to 2.30 pm on 12 December)

\* Road closure period may be adjusted depending on the prevailing circumstances.

#### Traffic Diversion

During the road closure period, motorists traveling between Tai Po and Ma Liu Shui have to travel via Science Park East Avenue in lieu of Chong San Road. For motorists traveling between Sai Kung and Sha Tin, they have to travel via Sai Sha Road and Ma On Shan Road in lieu of Ma On Shan Bypass.

Appropriate traffic signs will be provided on site to guide the motorists.

In addition, during the period when the cycling road race starts and is near its completion, roads along the cycling race course (i.e. sections of Tolo Highway (Sha Tin bound), Tate's Cairn Highway, Ma On Shan Road, Chak Cheung Street and Science Park Road) may be temporarily closed for the Police to escort the cyclists between Chong San Road and Ma On Shan Bypass.

### (II) Special Transport Arrangements

Roads along the cycling race course (i.e. sections of Tolo Highway (Sha Tin bound), Tate's Cairn Highway, Ma On Shan Road, Chak Cheung Street and Science Park Road) may be temporarily closed when the Police escort the cyclists between Chong San Road and Ma On Shan Bypass. Hence, the frequency and journey time for franchised bus and green minibus services operating along the abovementioned road sections may be delayed.

In addition, it is expected that the passenger demand for KMB Route No. 272K (University Station – Hong Kong Science Park) on the event day may be higher than normal. Depending on the situation, KMB will adjust the frequency of service as necessary.

Hence, members of the traveling public should advance their departure time and allow more traveling time to cater for unexpected delay on the cycling road race day.

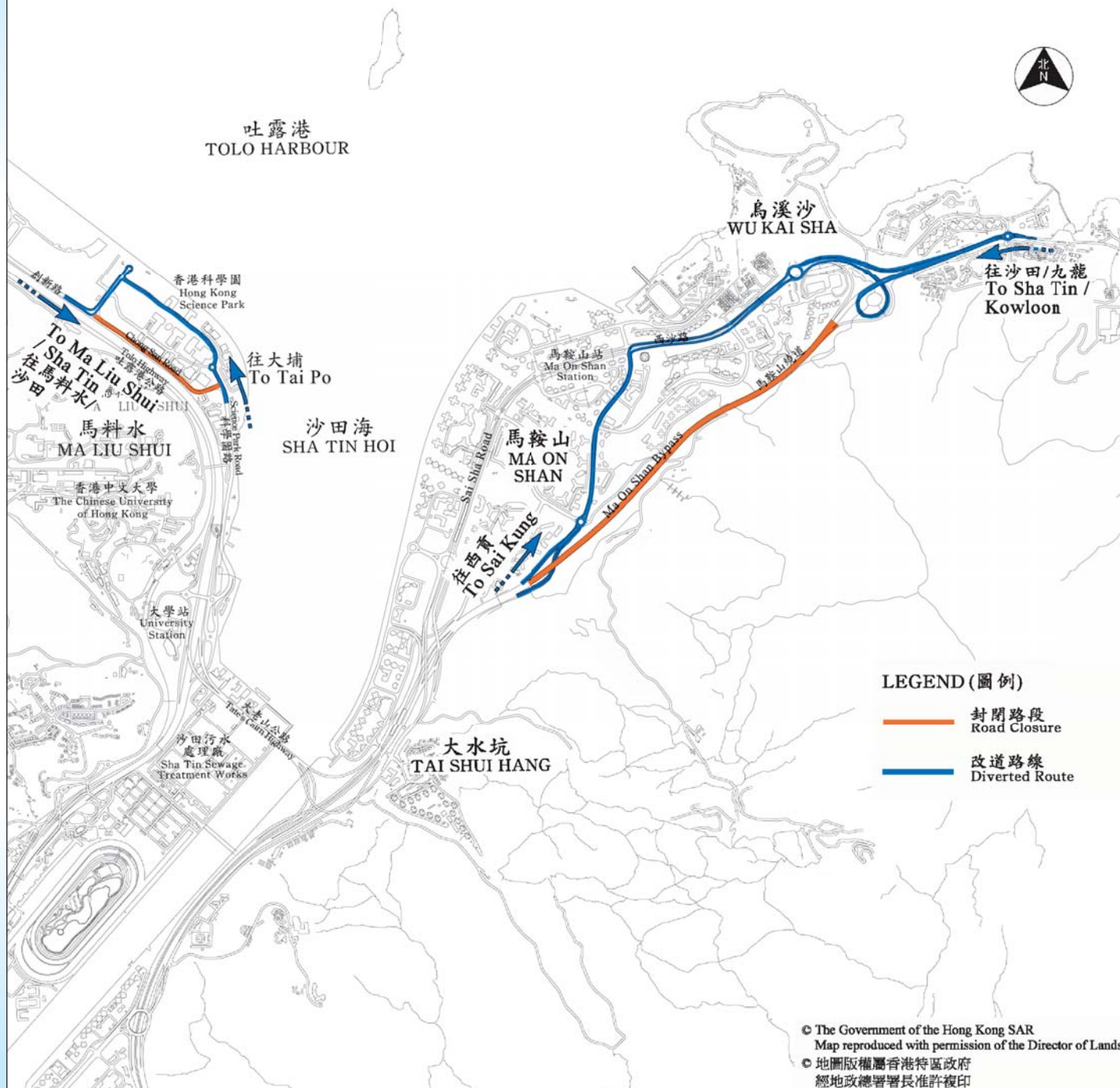
### (III) Other Special Arrangements

#### Temporary Closure of Cycle Tracks

Depending on the prevailing circumstances, part of the cycle track on Chong San Road may be, temporarily closed by the Police to facilitate the implementation of crowd management measures.

## 2009東亞運動會[單車公路賽(創新路-馬鞍山繞道)] - 特別交通安排

### 2009 East Asian Games [Cycling Road Race(Chong San Road - Ma On Shan Bypass)] - Special Traffic Arrangements



## 賽艇項目

日期：2009年12月9日至12日

### (I) 特別交通安排

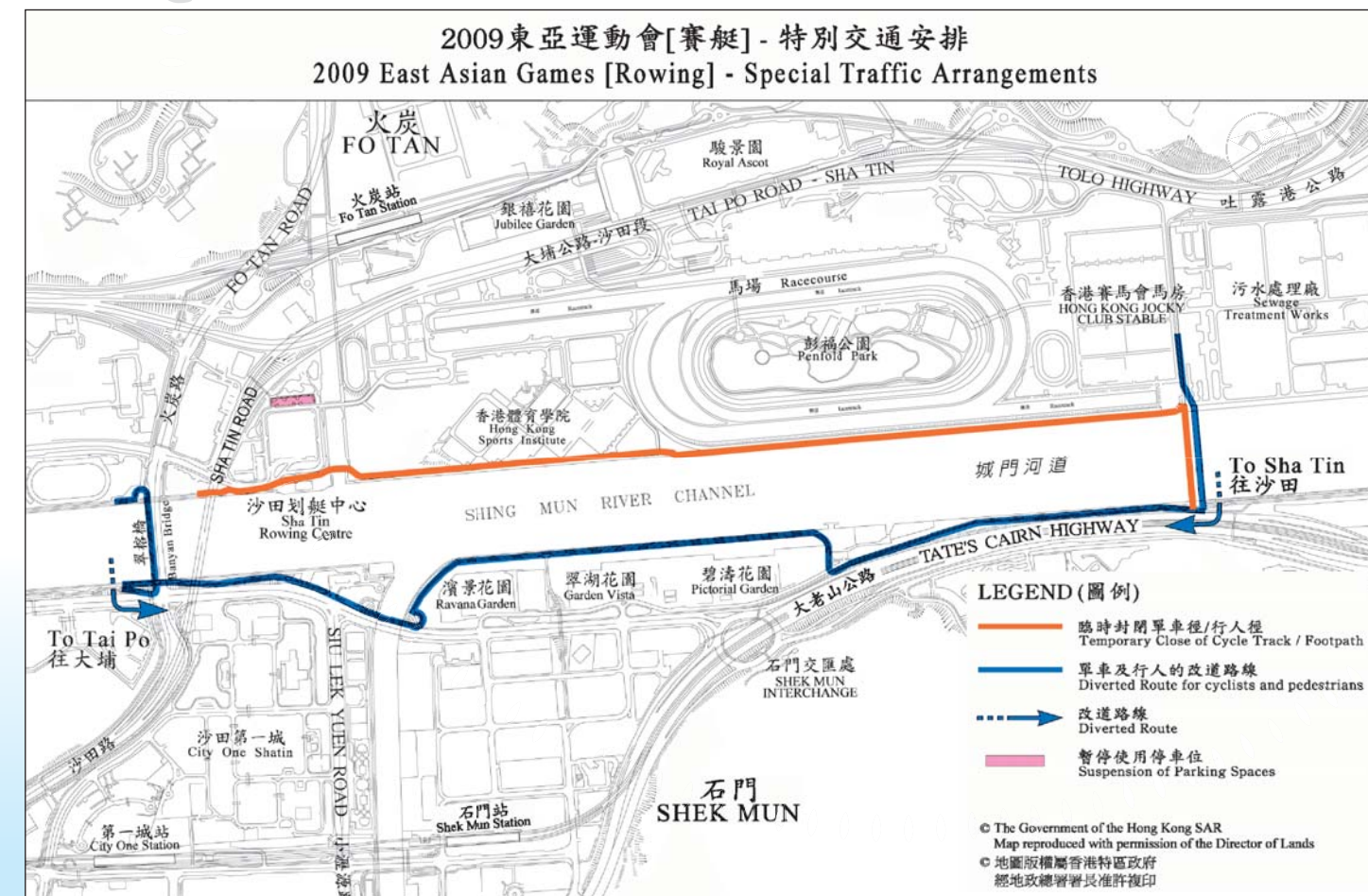
#### 封閉單車徑及行人路

於賽艇項目舉行當日，以下單車徑及行人路將會暫時封閉作為比賽場地的一部分(如附圖所示)：

- 沿城門河道西岸，介乎錦龍橋與香港賽馬會馬房之間的一段單車徑及行人路；及
- 連接香港賽馬會馬房與亞公角的其中一條行人橋 [餘下的一條將維持開放]。

封閉時間\*：上午7時至下午6時(12月9日至11日)  
：上午7時至下午2時(12月12日)

\* 單車徑及行人路封閉時間或會因應現場情況而有所調整



在上述單車徑及行人路暫時封閉期間，來往大埔及沙田的騎單車人士及行人，須改經該條維持開放的行人橋及城門河道東岸。騎單車人士在駛入/離開該行人橋時，請暫時下車，以策安全。

有關地點將設置適當交通標誌，指導騎單車人士及行人。

#### 暫停使用停車位

位於源禾路的停車位將會在2009年12月1日凌晨12時至12月14日晚上11時59分期間暫停使用。



### (II) 特別運輸安排

由於沿城門河道西岸(靠近沙田划艇中心)的單車徑及行人路在賽艇項目舉行期間會暫時封閉，市民只可沿城門河道東岸(近濱景花園)觀賞賽事，我們預計在賽事當日，九巴第284號(沙田市中心 — 濱景花園)的需求可能會較平日大。外出的市民請預留充足時間，以免行程延誤。

## Rowing Event

Date: 9-12 December 2009

### (I) Special Traffic Arrangements

#### Closure of Cycle Track and Footpath

The following sections of cycle track and footpath will be designated as part of the competition venue for the Rowing event and temporarily closed on the Rowing event days (as shown in the attached drawing):

- part of the cycle track and footpath along the western riverside of Shing Mun River Channel between Dragon Bridge and the Hong Kong Jockey Club Stables; and
- one of the footbridges connecting the Hong Kong Jockey Club Stables and A Kung Kok [the remaining footbridge will still open].

Closure Period\*: 7.00 am – 6.00 pm (9 – 11 December 2009)  
7.00 am – 2.00 pm (12 December 2009)

\* Cycle track and footpath closure period may be adjusted depending on the prevailing circumstances.

During the closure of abovementioned cycle track and footpath, cyclists and pedestrians traveling between Tai Po and Sha Tin have to travel via the footbridge which remains open and the eastern riverside of Shing Mun River Channel in lieu of the closed road sections. To ensure safety, cyclists are required to dismount upon entering/ leaving the concerned footbridge.

Appropriate traffic signs will be provided on site to guide cyclists and pedestrians.

#### Suspension of Parking Spaces

The parking spaces on Yuen Wo Road will be suspended from 12.00 midnight on 1 December 2009 to 11.59 pm on 14 December 2009.

### (II) Special Transport Arrangements

As the cycle track and footpath along the western riverside of Shing Mun River Channel (near the Sha Tin Rowing Centre) will be temporarily closed during the rowing event, members of the public can only watch the race along the eastern riverside of Shing Mun River Channel (near the Ravana Garden). It is expected that the passenger demand for KMB Route No. 284 (Sha Tin Central Bus Terminus – Ravana Garden) services on the event days may be higher than normal. Members of the traveling public are advised to allow more traveling time to cater for unexpected delay.

